

**JEUX INTER-NATIONS,
PROJECTION DE FILM ENFANTS
& DISCUSSIONS**

À travers des activités sportives et culturelles, nous, le groupe "Swiss Minorities- Sports, Culture & Integration", soutenons l'intégration des migrants dans la communauté suisse.

Nous travaillons d'une part avec les parents pour connaître leurs besoins et y répondre selon nos possibilités. Nous les aidons par exemple pour ce qui est des devoirs de leurs enfants.

Nous nous adressons d'autre part aux enfants et jeunes, migrants et suisses, en leur proposant des jeux pour les amener à s'amuser ensemble et à s'impliquer dans des activités communales suisses.

A chaque rencontre il y aura des activités telles que danse, jeux, musique de tous les genres et pour toutes les générations.

De plus nous montrerons à chaque fois un film (histoires et anecdotes africaines) suivi d'une discussion sur le thème du film.

Notre devise: QUE LES ENFANTS SOIENT HEUREUX!



**SWISS MINORITIES
SPORTS, CULTURE &
INTEGRATION**

Postfach 1124
CH-2501 Biel/Bienne
Switzerland,
www.swissminorsci.ch

Telefon: 0041 78 305 71 73
0041 78 312 36 51
E-Mail: info@swissminorsci.ch

**SPIELE DER NATIONEN,
KINDER FILMPROJEKTION
& DISKUSSION**

Wir – die Gruppe " Swiss Minorities- Sports, Culture & Integration" - möchten die Integration von Migranten und Migrantinnen durch kulturelle und sportliche Aktivitäten in die Schweizer Gesellschaft unterstützen.

Wir arbeiten einerseits mit den Eltern zusammen. Wir möchten ihre Bedürfnisse erkennen und ihnen, insofern wir es können, helfen, diese zu bewältigen. Ein Beispiel: die Aufgaben ihrer Kinder.

Andererseits möchten wir Kindern und Jugendlichen durch Spiele die Möglichkeit bieten, sich besser kennenzulernen. Dadurch können sie die Kultur des anderen besser kennenlernen und motiviert werden, sich in Schweizer Aktivitäten zu engagieren.

Bei jedem Treffen werden verschiedene Aktivitäten angeboten: Spiele, Musik, Tanz für jeden Geschmack. Ausserdem wird jedes Mal ein Film gezeigt (afrikanische Geschichten und Anekdoten) und eine Diskussion über den Film geführt.

Unser Motto: SEIEN DIE KINDER GLÜCKLICH!

**INTER NATIONS GAMES,
KIDS FILM PROJECTION
& DISCUSSION**



We, the Swiss Minorities SCI group, support the integration of migrants into Swiss community through sports and cultural activities.

We work with parents with special needs in helping them for example about their children's school homework.

We also target children and youngsters of migrants to play and have fun with Swiss children to learn the culture and get involved in Swiss communal activities.

At every meeting there will be some amusement like dancing, music of all styles for every generation and activities for the children.

We will also show films (African stories telling) and have a discussion about it afterwards.

Our device: JUST MAKE KIDS HAPPY !

**DATES OF THE MEETINGS
DATEN DER TREFFEN
DATES DES RENCONTRES**

| | |
|---|----------------|
| Saturday, January 26 Samstag, 26. Januar Samedi 26 janvier | 15.30 H |
| Saturday, February 27 Samstag, 27 Februar Samedi 27 février | 15.30 H |
| Spiele/Jeux/Games mit /avec / with Multimondo | |
| Saturday, March 30 Samstag, 30 März Samedi 30 mars | 15.30 H |
| Saturday, April 27 Samstag, 27 April Samedi 27 avril | 15.30 H |
| Saturday, May 25 Samstag, 25 Mai Samedi 25mai | 15.30 H |
| Saturday, June 15 Samstag, 15. Juni Samedi 15 juin | 15.30 H |
| Spiele/Jeux/Games mit /avec / with Multimondo | |
| Saturday, June nd 29 Samstag, 29. Juni Samedi 29 juin | 15.30 H |
| African Child Day / Afrikani- scher Tag der Kinder / Journée africaine de l'enfant | |

| | |
|--|----------------|
| Saturday, July 27 Samstag, 27. July Samedi 27 juillet | 15.30 H |
| Saturday, August 31 Samstag, 31. August Samedi 31 août | |
| Saturday, September 28 Samstag, 28. September Samedi 28septembre | 15.30 H |
| Saturday October 26 Samstag, 26 Oktober Samedi 26 octobre | 15.30 H |
| FARE Football Tournament | |
| Saturday, November 30 Samstag, 30. November Samedi 30 novembre | 15.30 H |
| International Girls Day | |
| Saturday, December 28 Samstag, 28. Dezember Samedi 28 décembre | 15.30 H |
| Lotto Match / End of Year Party | |
| English lessons every monday (excepta school-holidays) | |
| Englisch Kurse jeden Montag 18.30 - 20.00 H (ausser Schulferien) | |
| Cours d'anglais tous les lundis (sauf vacances scolaires) | |
| Venue /Lieu / Ort: | |
| CENTRE DE JEUNESSE -MADRETSCH - JUGENDTREFF | |
| Rue Alfred-Aebi - Strasse 85, Biel-Bienne face à l'Eglise St.Nicolas / gegenüber Pfarrei Bruder Klaus | |

In Zusammenarbeit mit
Jugend+Freizeit der Stadt Biel
En collaboration
Jeunesse+Loisirs de la Ville de Bienne

